

John | 约翰福音 (16:1-33)

You Will Have Trouble | 你们在世有苦难

John 16:1-2

- ★ 1 “All this I have told you so that you will not fall away.
- ★ 2 They will put you out of the synagogue; in fact, the time is coming when anyone who kills you will think they are offering a service to God.

约翰福音 16:1-2

- ★ 1 我已将这些事告诉你们，使你们不至于跌倒。
- ★ 2 人要把你们赶出会堂，并且时候将到，凡杀你们的，就以为是事奉神。

John 16:3-4

- ★ 3 They will do such things because they have not known the Father or me.
- ★ 4 I have told you this, so that when their time comes you will remember that I warned you about them. I did not tell you this from the beginning because I was with you

约翰福音 16:3-4

- ★ 3他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我。
- ★ 4我将这事告诉你们，是叫你们到了时候，可以想起我对你们说过了。我起先没有将这事告诉你们，因为我与你们同在。

John 16:5-6

- ★ 5 but now I am going to him who sent me. None of you asks me, 'Where are you going?'
- ★ 6 Rather, you are filled with grief because I have said these things.

约翰福音 16:5-6

- ★ 5 现今我往差我来的父那里去，你们中间并没有人问我：‘你往哪里去？’
- ★ 6 只因我将这事告诉你们，你们就满心忧愁。

John 16:7-8

★ 7 But very truly I tell you, it is for your good that I am going away. Unless I go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you.

★ 8 When he comes, he will prove the world to be in the wrong about sin and righteousness and judgment:

约翰福音 16:7-8

★ 7 然而我将真情告诉你们，我去是与你们有益的。我若不去，保惠师就不到你们这里来；我若去，就差他来。

★ 8 他既来了，就要叫世人为罪、为义、为审判，自己责备自己。

John 16:9-10

- ★ 9 about sin, because people do not believe in me;
- ★ 10 about righteousness, because I am going to the Father, where you can see me no longer;

约翰福音 16:9-10

- ★ 9 为罪，是因他们不信我；
- ★ 10 为义，是因我往父那里去，你们就不再见我；

John 16:11-12

- ★ 11 and about judgment, because the prince of this world now stands condemned.
- ★ 12 “I have much more to say to you, more than you can now bear.

约翰福音 16:11-12

- ★ 11 为审判，是因这世界的王受了审判。”
- ★ 12 我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了。

John 16:13-14

- ★ 13 But when he, the Spirit of truth, comes, he will guide you into all the truth. He will not speak on his own; he will speak only what he hears, and he will tell you what is yet to come.
- ★ 14 He will glorify me because it is from me that he will receive what he will make known to you.

约翰福音 16:13-14

- ★ 13 只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切的真理，因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们。
- ★ 14 他要荣耀我，因为他要将受于我的告诉你们。

John 16:15-16

- ★ 15 All that belongs to the Father is mine. That is why I said the Spirit will receive from me what he will make known to you.”
- ★ 16 Jesus went on to say, “In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me.”

约翰福音 16:15-16

- ★ 15 凡父所有的，都是我的，所以我说，他要将受于我的告诉你们。
- ★ 16 等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我。”

John 16:17-18

- ★ 17 At this, some of his disciples said to one another, “What does he mean by saying, ‘In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me,’ and ‘Because I am going to the Father’?”
- ★ 18 They kept asking, “What does he mean by ‘a little while’? We don’t understand what he is saying.”

约翰福音 16:17-18

- ★ 17 有几个门徒就彼此说：“他们对我们说，‘等不多时，你们就不得见我；不再等不多时，你们还要见我’，又说，‘因我往父那里去’，这是甚么意思呢？”
- ★ 18 门徒彼此说：“他说‘等不多时’，到底是甚么意思呢？我们不明白他所说的话。”

John 16:19-20

- ★ 19 Jesus saw that they wanted to ask him about this, so he said to them, “Are you asking one another what I meant when I said, ‘In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me’?”
- ★ 20 Very truly I tell you, you will weep and mourn while the world rejoices. You will grieve, but your grief will turn to joy.

约翰福音 16:19-20

- ★ 19 耶稣看出他们要问他，就说：我说，等不多时，你们就不必见我；不再等多时，你们还要见我，你们为这话彼此相问吗？
- ★ 20 我实实在在地告诉你们：你们将要痛哭、哀号，世人倒要喜乐；你们的忧愁要变为喜乐。

John 16:21-22

- ★ 21 A woman giving birth to a child has pain because her time has come; but when her baby is born she forgets the anguish because of her joy that a child is born into the world.
- ★ 22 So with you: Now is your time of grief, but I will see you again and you will rejoice, and no one will take away your joy.

约翰福音 16:21-22

- ★ 21 妇人生产的时候就忧愁，因为她的时候到了；既生了孩子，就不再记念那苦楚，因为欢喜世上生了一个人。
- ★ 22 你们现在也是忧愁，但我要再见你们，你们的心就喜乐了；这喜乐也没有人能夺去。

John 16:23-24

- ★ 23 In that day you will no longer ask me anything. Very truly I tell you, my Father will give you whatever you ask in my name.
- ★ 24 Until now you have not asked for anything in my name. Ask and you will receive, and your joy will be complete.

约翰福音 16:23-24

- ★ 23 到那日，你们甚么也就不问我了。我实实在在地告诉你们：你们若向父求甚么，他必因我的名赐给你们。
- ★ 24 向来你们没有奉我的名求甚么，如今你们求就必得着，叫你们的喜乐可以满足。

John 16:25-26

约翰福音 16:25-26

★ 25 “Though I have been speaking figuratively, a time is coming when I will no longer use this kind of language but will tell you plainly about my Father.

★ 26 In that day you will ask in my name. I am not saying that I will ask the Father on your behalf.

★ 25 这些事，我是用比喻对你们说的；时候将到，我不再用比喻对你们说，乃要将父明明地告诉你们。

★ 26 到那日，你们要奉我的名祈求；我并不对你们说，我要为你们求父。

John 16:27-28

- ★ 27 No, the Father himself loves you because you have loved me and have believed that I came from God.
- ★ 28 I came from the Father and entered the world; now I am leaving the world and going back to the Father.”

约翰福音 16:27-28

- ★ 27 父自己爱你们，因为你们已经爱我，又信我是从父出来的。
- ★ 28 我从父出来，到了世界；我又离开世界，往父那里去。”

John 16:29-30

- ★ 29 Then Jesus' disciples said, "Now you are speaking clearly and without figures of speech."
- ★ 30 Now we can see that you know all things and that you do not even need to have anyone ask you questions. This makes us believe that you came from God."

约翰福音 16:29-30

- ★ 29 门徒说：“如今你是明说，并不用比喻了。”
- ★ 30 现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你，因此我们信你是从神出来的。”

John 16:31-32

- ★ 31 “Do you now believe?” Jesus replied.
- ★ 32 “A time is coming and in fact has come when you will be scattered, each to your own home. You will leave me all alone. Yet I am not alone, for my Father is with me.

约翰福音 16:31-32

- ★ 31 耶稣说：“现在你们信吗？”
- ★ 32 看哪，时候将到，且是已经到了，你们要分散，各归自己的地方去，留下我独自一人；其实我不是独自一人，因为有父与我同在。

John 16:33

★ 33 “I have told you these things, so that in me you may have peace. In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world.”

约翰福音 16:33

★ 33 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难，但你们可以放心，我已经胜了世界。”

Discussion

★ Share about a time when you said “good-bye” from a work place.

讨论问题

★ 分享一次你在工作中说“再见”的经历。

John 16:1

★ 1 “All this I have told you so that you will not fall away.

约翰福音 16:1

★ 1 我已将这些事告诉你们，使你们不至于跌倒。

★ But take heart! I
have overcome
the world.”

★ 但你们要放心！
我已经胜了世
界。”

John 16:8-9

- ★ 8 When he comes, he will prove the world to be in the wrong about sin and righteousness and judgment:
- ★ 9 about sin, because people do not believe in me;

约翰福音 16:8-9

- ★ 8 他既来了，就要叫世人为罪、为义、为审判，自己责备自己。
- ★ 9 为罪，是因他们不信我；

John 16:10-11

- ★ 10 about righteousness, because I am going to the Father, where you can see me no longer;
- ★ 11 and about judgment, because the prince of this world now stands condemned.

约翰福音 16:10-11

- ★ 10 为义，是因我往父那里去，你们就不再见我；
- ★ 11 为审判，是因这世界的王受了审判。”

John 16:8

★ 8 When he comes, he will prove the world to be in the wrong about **sin** and **righteousness** and **judgment**.

约翰福音16:8

★ 8 他既来了，就要叫世人为**罪**、为**义**、为**审判**，自己责备自己。

John 16:2-3

- ★ 2 They will put you out of the synagogue; in fact, the time is coming when anyone who kills you will think they are offering a service to God.
- ★ 3 They will do such things because they have not known the Father or me.

约翰福音 16:2-3

- ★ 2 人要把你们赶出会堂，并且时候将到，凡杀你们的，就以为是事奉神。
- ★ 3 他们这样行，是因未曾认识父，也未曾认识我。

John 16:4

★ 4 I have told you this, so that when their time comes you will remember that I warned you about them. I did not tell you this from the beginning because I was with you,

约翰福音 16:4

★ 4 我将这事告诉你们，是叫你们到了时候，可以想起我对你们说过了。我起先没有将这事告诉你们，因为我与你们同在。

John 16:12

- ★ 12 “I have much more to say to you, more than you can now bear.

约翰福音 16:12

- ★ 12 我还有好些事要告诉你们，但你们现在担当不了。

John 16:13

★ 13 But when he, the Spirit of truth, comes, he will guide you into all the truth. He will not speak on his own; he will speak only what he hears, and he will tell you what is yet to come.

约翰福音 16:13

★ 13 只等真理的圣灵来了，他要引导你们明白一切的真理，因为他不是凭自己说的，乃是把他所听见的都说出来，并要把将来的事告诉你们。

John 16:14-15

- ★ 14 He will glorify me because it is from me that he will receive what he will make known to you.
- ★ 15 All that belongs to the Father is mine. That is why I said the Spirit will receive from me what he will make known to you.”

约翰福音 16:14-15

- ★ 14 他要荣耀我，因为他要将受于我的告诉你们。
- ★ 15 凡父所有的，都是我的，所以我说，他要将受于我的告诉你们。

John 16:16

★ 16 Jesus went on to say, “In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me.”

约翰福音 16:16

★ 16 等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我。”

John 16:5-6

- ★ 5 but now I am going to him who sent me. None of you asks me, 'Where are you going?'
- ★ 6 Rather, you are filled with grief because I have said these things.

约翰福音 16:5-6

- ★ 5 现今我往差我来的父那里去，你们中间并没有人问我：‘你往哪里去？’
- ★ 6 只因我将这事告诉你们，你们就满心忧愁。

John 16:7

★ 7 But very truly I tell you, it is for your good that I am going away. Unless I go away, the Advocate will not come to you; but if I go, I will send him to you.

约翰福音 16:7

★ 7 然而我将真情告诉你们，我去是与你们有益的。我若不去，保惠师就不到你们这里来；我若去，就差他来。

John 16:17

★ 17 At this, some of his disciples said to one another, “What does he mean by saying, ‘In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me,’ and ‘Because I am going to the Father’?”

约翰福音 16:17

★ 17 有几个门徒就彼此说：“他对我们说‘等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我’；又说‘因我往父那里去’，这是甚么意思呢？”

John 16:18

★ 18 They kept asking, “What does he mean by ‘a little while’? We don’t understand what he is saying.”

约翰福音 16:18

★ 18 门徒彼此说：“他说‘等不多时’到底是甚么意思呢？我们不明白他所说的话。”

John 16:19

★ 19 Jesus saw that they wanted to ask him about this, so he said to them, “Are you asking one another what I meant when I said, ‘In a little while you will see me no more, and then after a little while you will see me’?”

约翰福音 16:19

★ 19 耶稣看出他们要问他，就说：“我说‘等不多时，你们就不得见我；再等不多时，你们还要见我’，你们为这话彼此相问吗？”

John 16:20

★ 20 Very truly I tell you, you will weep and mourn while the world rejoices. You will grieve, but your grief will turn to joy.

约翰福音 16:20

★ 20 我实实在在地告诉你们：你们将要痛哭、哀号，世人倒要喜乐；你们将要忧愁，然而你们的忧愁要变为喜乐。

John 16:21

★ 21 A woman giving birth to a child has pain because her time has come; but when her baby is born she forgets the anguish because of her joy that a child is born into the world.

约翰福音 16:21

★ 21 妇人生产的时候就忧愁，因为她的时候到了；既生了孩子，就不再記念那苦楚，因为欢喜世上生了一个人。

John 16:22

★ 22 So with you: Now is your time of grief, but I will see you again and you will rejoice, and no one will take away your joy.

约翰福音 16:22

★ 22 你们现在也是忧愁，但我要再见你们，你们的心就喜乐了；这喜乐也没有人能夺去。

John 16:23-24

约翰福音 16:23-24

- ★ 23 In that day you will no longer ask me anything. Very truly I tell you, my Father will give you whatever you ask in my name.
- ★ 24 Until now you have not asked for anything in my name. Ask and you will receive, and your joy will be complete.

- ★ 23 到那日，你们甚么也就不问我了。我实实在在地告诉你们：你们若向父求甚么，他必因我的名赐给你们。
- ★ 24 向来你们没有奉我的名求甚么，如今你们求就必得着，叫你们的喜乐可以满足。

John 16:25-26

约翰福音 16:25-26

★ 25 “Though I have been speaking figuratively, a time is coming when I will no longer use this kind of language but will tell you plainly about my Father.

★ 26 In that day you will ask in my name. I am not saying that I will ask the Father on your behalf.

★ 25 这些事，我是用比喻对你们说的；时候将到，我不再用比喻对你们说，乃要将父明明地告诉你们。

★ 26 到那日，你们要奉我的名祈求；我并不对你们说，我要为你们求父。

John 16:27-28

- ★ 27 No, the Father himself loves you because you have loved me and have believed that I came from God.
- ★ 28 I came from the Father and entered the world; now I am leaving the world and going back to the Father.”

约翰福音 16:27-28

- ★ 27 父自己爱你们，因为你们已经爱我，又信我是从父出来的。
- ★ 28 我从父出来，到了世界；我又离开世界，往父那里去。”

John 16:29-30

- ★ 29 Then Jesus' disciples said, "Now you are speaking clearly and without figures of speech."
- ★ 30 Now we can see that you know all things and that you do not even need to have anyone ask you questions. This makes us believe that you came from God."

约翰福音 16:29-30

- ★ 29 门徒说：“如今你是明说，并不用比喻了。”
- ★ 30 现在我们晓得你凡事都知道，也不用人问你，因此我们信你是从神出来的。”

John 16:31-32

- ★ 31 “Do you now believe?” Jesus replied.
- ★ 32 “A time is coming and in fact has come when you will be scattered, each to your own home. You will leave me all alone. Yet I am not alone, for my Father is with me.

约翰福音 16:31-32

- ★ 31 耶稣说：“现在你们信吗？”
- ★ 32 看哪，时候将到，且是已经到了，你们要分散，各归自己的地方去，留下我独自一人；其实我不是独自一人，因为有父与我同在。

John 16:33

★ 33 “I have told you these things, so that in me you may have peace. In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world.”

约翰福音 16:33

★ 33 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。在世上你们有苦难，但你们可以放心，我已经胜了世界。”

John 16:33

★ 33 “I have told you these things, so that in me you may have peace. **In this world you will have trouble.** But take heart! I have overcome the world.”

约翰福音 16:33

★ 33 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。**在世上你们有苦难，**但你们可以放心，我已经胜了世界。”

John 16:33

★ 33 “I have told you these things, so that in me you may have peace. **In this world you will have trouble.** But take heart! I have overcome the world.”

★ 33 “I have told you these things, so that **in me you may have peace.** In this world you will have trouble. But take heart! I have overcome the world.”

约翰福音 16:33

★ 33 我将这些事告诉你们，是要叫你们在我里面有平安。**在世上你们有苦难，**但你们可以放心，我已经胜了世界。”

★ 33 我将这些事告诉你们，是要叫你们**在我里面有平安。**在世上你们有苦难，但你们可以放心，我已经胜了世界。”